



Warszawa, 21 grudnia 2015 r.

**PREZES  
URZĘDU ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH**

UZP/DUEiWM/068/32/15/JP  
KW-9403/15

**Pani Małgorzata Pilinkiewicz**  
Przewodnicząca Rady SLOIA RP  
**Pan Mikołaj Machulik**  
Sekretarz SLOIA RP

*Szanowni Państwo,*

w odpowiedzi na pismo l.dz. 1054/SLOIA/2015 z dnia 15 grudnia 2015 dotyczące wadliwego tłumaczenia Załącznika XII do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/24/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie zamówień publicznych uprzejmie informuję, że Urząd Zamówień Publicznych jest świadomy istnienia wskazanego przez Państwa błędnego tłumaczenia dyrektywy. Wskazany błąd zostanie zgłoszony Komisji Europejskiej łącznie z innymi obecnie opracowywanymi uwagami do tłumaczenia tekstów wszystkich trzech nowoprzyjętych dyrektyw, w celu publikacji *corrigendum* w Dzienniku Urzędowym UE. Ponadto, już kilka miesięcy temu została zamieszczona na stronie internetowej Urzędu, w zakładce „Prawo europejskie”, stosowna informacja na temat błędu w polskim tłumaczeniu załącznika do dyrektywy oraz prawidłowego jego brzmienia.

Jednocześnie pragniemy uspokoić zainteresowane osoby i podmioty zrzeszone w Krajowej i Okręgowych Izbach Architektów RP jak i inne osoby/podmioty powiązane z reprezentowanym przez Państwa środowiskiem i zapewnić, że przedmiotowy przepis dyrektywy zostanie wdrożony do polskiego prawodawstwa w formie zamierzonej przez unijnego prawodawcę, a nie w postaci jaką ma on obecnie w polskiej wersji językowej dyrektywy. Oznacza to, że obecnie obowiązujące przepisy, dotyczące rodzajów dokumentów jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013, poz. 231) zostaną zastąpione przepisami uwzględniającymi intencję prawodawcy unijnego, a sposób ich implementacji uwzględni fakt istnienia błędu tłumaczenia Załącznika do dyrektywy.

W związku z powyższym nie należy obawiać się zakłóceń konkurencji ani ewentualnej dyskryminacji, którymi mogłaby skutkować implementacja przepisu opartego o niewłaściwe tłumaczenie.

*[Signature]*  
p.o. PREZES  
Urzędu Zamówień Publicznych  
*[Signature]*  
Dariusz Piasta  
Wiceprezes

Do wiadomości:

Krajowa Rada Izby Architektów RP  
Okręgowe Izby Architektów (według listy mailingowej załączonej do poczty elektronicznej)